

SATZUNG
der Evangelisch-lutherischen Kirche in Peru
offiziell eingetragen im öffentlichen
Registeramt der Stadt Lima im Jahre 2004

(Stand: 01.01.2012)

I. Name, Zielsetzung, Sitz und Dauer des Vereins

Paragraph 1: Gründung

Evangelische Christen in Peru haben sich zur "Evangelisch-lutherischen Kirche in Peru" zusammengeschlossen. Zum Erlangen einer rechtsfähigen Form erhielt die Vereinigung gemäß der vom Notar Dr. Miguel A. Cordoba ausgestellten öffentlichen Urkunde vom 21. November 1951 den Status eines Vereins ("Asociación Civil") und wurde auf Seite 483, Eintragung Nr. 1, des 2. Bandes des öffentlichen Vereinsregisters registriert.

Paragraph 2: Name und Dauer

Der Verein trägt die Bezeichnung "Iglesia Evangélica Luterana en el Perú" (I. E. L. P.) und umfasst die deutschsprachige evangelisch-lutherische Gemeinde in Lima. Die I.E.L.P. ist als Verein auf unbefristete Zeit eingetragen.

Paragraph 3: Zielsetzung

Zielsetzung des Vereins ist die Verkündigung des christlichen Glaubens, die Ausübung kirchlicher Handlungen, die Pflege christlichen Gemeinschaftslebens, sowie seelsorgerische, pädagogische und soziale Hilfe für Bedürftige. Die Grundlage des Vereins ist das Evangelium von Jesus Christus, wie es in der Heiligen Schrift im Alten und Neuen Testament und in den Bekenntnisschriften der Evangelisch-lutherischen Kirche steht. Der Verein fühlt sich mit allen evangelisch-lutherischen Kirchen der Welt besonders

ESTATUTOS
De la iglesia evangélica luterana en el Perú
Debidamente inscrito en los Registros
Públicos de Lima – Año 2004

I. Nombre, objeto, sede y duración de la asociación

Artículo 1: Antecedentes

Cristianos evangélicos en el Perú se han unido en la "Iglesia Evangélica Luterana en el Perú (IELP) para obtener personería jurídica. La asociación obtuvo según la escritura pública extendida ante el Notario Dr. Miguel A. Córdova del Veintiuno de Noviembre de Mil Novecientos Cincuenta y uno su estatuto como Asociación Civil y fue inscrita en el Asiento uno de fojas cuatrocientos ochenta y tres del tomo dos del Registro de personas jurídicas de Lima.

Artículo 2: Nombre y duración

La Asociación lleva la denominación: "Iglesia Evangélica Luterana en el Perú" (I.E.L.P) y comprende a la Congregación Evangélica Luterana de habla alemana en el Perú. La Asociación funciona con duración indefinida.

Artículo 3: Objetos

Los objetos de la asociación son las Difusión de la fe cristiana, el ejercicio de las actividades eclesíásticas, la práctica de la vida comunal cristiana, así como la ayuda espiritual, pedagógica y social para los necesitados.

El fundamento de la Asociación es el Evangelio de Jesucristo, tal como consta en la Sagrada Biblia, Antiguo y Nuevo Testamento y en las escrituras de Confesión de la Iglesia Evangélica Luterana.

La Asociación se siente especialmente ligada

verbunden und ist offen für die Beteiligung an der ökumenischen Arbeit der gesamten Christenheit.

Die Form des Gottesdienstes und die Verwaltung der Sakramente richten sich nach der Lehre Martin Luthers und der Reformation.

Paragraph 4: Sitz

Zentraler Standort des Vereins ist Lima und sein religiöser Hauptsitz ist die „Christuskirche“ in dieser Stadt. In Verbindung mit diesem können in jedem anderen Ort der Republik weitere unabhängige Gemeinden gegründet werden.

II. Vermögen des Vereins

Paragraph 5: Vermögen

Die wirtschaftliche Grundlage des Vereins bildet sein bestehendes Eigentum, die Mitgliedsbeiträge, die Gebühren für Amtshandlungen, die Sonderquoten der Mitglieder, die Schenkungen, die Spenden, die Erbschaften, die Legate, sonstige Zuwendungen und Vermögen jeder Art, über welche der Verein gesetzmäßig verfügen darf, außerdem weitere Einkünfte. Die Erwirtschaftung eines Gewinns darf mit ihnen jedoch nicht angestrebt werden. Vielmehr sind die Einnahmen lediglich zur Verwirklichung der nicht- lukrativen Aufgaben des Vereins bestimmt. Der Kirchenvorstand ist berechtigt, Spenden, Erbschaften, Legate und sonstige Zuwendungen zur Förderung der Ziele des Vereins entgegenzunehmen.

Paragraph 6: Gemeinnützigkeit

Der Verein verfolgt ausschließlich uneigennützige Ziele, und seine Einnahmen werden weder direkt noch indirekt unter seine

con todas las iglesias evangélicas luteranas del mundo y esta abierta para la colaboración en las actividades ecuménicas de toda cristiandad. La forma del culto religioso y la administración de los sacramentos se basan en la Doctrina Luterana y de la Reforma.

Artículo 4: Sede y domicilio

La sede Central de la Asociación y domicilio esta en la Ciudad de Lima y su Sede Religiosa es la “Christuskirche” en dicha ciudad. En relación con aquella pueden establecerse sedes independientes de la Sede Central en cualquier otro lugar de la República.

II. El patrimonio social

Artículo 5: Patrimonio social

La base económica de la Asociación constituye su propiedad existente, las cuotas de los asociados, derechos por actos eclesiásticos, cuotas extraordinarios de los asociados, donaciones, óbolos, herencias, legados, otras contribuciones y patrimonios de toda clase, sobre los cuales la asociación pueda disponer legalmente, así como otros ingresos pero no se podría perseguir con aquellos la obtención de lucro. Los ingresos más bien son dedicados a la realización de los fines no lucrativos de la asociación. El Concejo Directivo de la Asociación esta facultado para recibir donaciones, herencias, legados y otras contribuciones para la promoción de los fines de la asociación.

Artículo 6: Fines no lucrativos

La Asociación persigue exclusivamente fines altruistas y sus ingresos no serán distribuidos ni directas ni indirectamente entre sus

Mitglieder verteilt; sie dienen vielmehr allein den Zielsetzungen des Vereins.

III. Mitglieder

Paragraph 7: Mitgliedschaft

Mitglied kann jede Person werden, die sich zum evangelischen Glauben bekennt, getauft und konfirmiert ist und die Volljährigkeit erreicht hat, unabhängig ihrer Nationalität und Rasse. Bei Erwachsenentaufe entfällt die Konfirmation als Vorbedingung zur Mitgliedschaft

Paragraph 8: Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern

Die Mitgliedschaft wird durch schriftliche Beitrittserklärung erworben und erlischt durch Tod, Verlegung des Wohnsitzes außerhalb Perus, durch schriftliche Austrittserklärung oder durch die Mitgliedschaft in einer anderen Gemeinde oder Kirche.

Der Kirchenvorstand entscheidet über die Zulassung von neuen Mitgliedern.

Ein Mitglied kann ausgeschlossen werden:

- vom Kirchenvorstand wegen Nichtzahlung des Beitrags über mehr als zwei Jahre oder
- von der außerordentlichen

Mitgliederversammlung wegen Verhaltens, das mit dem Geist und den Zielen und Zwecken des Vereins nicht vereinbar ist.

Der Kirchenvorstand kann über die Aufnahme in Ausnahmefällen entscheiden. Diese Entscheidungen benötigen eine Zweidrittelmehrheit der Mitglieder dieses Gremiums.

Paragraph 9: Formen der Mitgliedschaft

Es bestehen folgende Formen der Mitgliedschaft im Verein:

9.1: Einzelmitgliedschaft. Ein Einzelmitglied ist

asociados, sino servirán más bien a los fines de las Asociación.

III. Los Asociados

Artículo 7: Asociación

Toda persona que confiesa la fe evangélica, que ha sido bautizada y confirmada y que ha llegado a la mayoría de edad, puede hacerse miembro de la asociación sin condiciones de nacionalidad y raza. Un adulto recién bautizado no necesita de la confirmación como requisito para inscribirse en la Asociación

Artículo 8: Ingreso en la asociación y exclusión de ella

La Asociación se obtendrá mediante una solicitud de ingreso por escrito y termina por muerte, o por traslado del domicilio del asociado fuera del Perú, mediante renuncia escrita o por ingresar y/o pertenecer a otra congregación religiosa o iglesia.

El Concejo Directivo resuelve sobre la admisión de nuevos asociados.

El asociado puede ser excluido por el Consejo Directivo de la Asociación por mora en el pago de las cuotas por más de dos años o por la Asamblea General Extraordinaria de Asociados por conducta incompatible con la Asociación. El Consejo Directivo esta facultado para resolver casos excepcionales sobre la admisión de nuevos asociados; estas decisiones requieren de una mayoría de los dos tercios de los miembros de dicho órgano.

Artículo 9: Categoría de asociados

La asociación contará con las siguientes categorías de asociados:

9.1: Asociados individuales, los mismos que

eine natürliche, volljährige Einzelperson. Sie besitzt Stimmrecht in der Vollversammlung und ist zur Zahlung der regelmäßigen Beiträge verpflichtet, die sich nach dem vom Kirchenvorstand festgelegten Mindestbetrag richten.

9.2.: Gemeinsame Mitgliedschaft.

Gemeinsame Mitglieder sind Ehepaare bzw. eheähnliche Gemeinschaften, deren beide Teile Mitglieder des Vereins sind, wobei jeder Teil einzeln Stimmrecht in der Vollversammlung besitzt und zur Zahlung der regelmäßigen Beiträge verpflichtet ist, die sich nach dem vom Kirchenvorstand für diese Form der Mitgliedschaft festgelegten Mindestbetrag richten.

9.3.: Familienmitgliedschaft.

Die Familienmitgliedschaft bezieht sich auf eine Gruppe von Personen, die miteinander als Vater und/oder Mutter sowie deren minderjährige Kinder in Beziehung stehen, wobei letztere noch nicht konfirmiert sind. Die volljährigen Familienmitglieder besitzen Stimmrecht in der Generalversammlung des Vereins und sind zur Zahlung der regelmäßigen Beiträge verpflichtet, die sich nach dem vom Kirchenvorstand für diese Form der Mitgliedschaft festgelegten Mindestbetrag richten.

9.4.: Konfirmierte minderjährige Mitglieder sind Jugendliche im Alter von 14 bis 18 Jahren, die kein Stimmrecht in der Generalversammlung besitzen, aber das Recht haben, durch ein bei einer Sitzung des Kirchenvorstandes gemäß einfacher Mehrheitsentscheidung von ihnen bestimmtes Mitglied des Kirchenvorstandes vertreten zu werden. Sie sind weiterhin zur Zahlung der regelmäßigen Beiträge verpflichtet, die sich nach dem vom Kirchenvorstand für diese Form der Mitgliedschaft festgelegten Mindestbetrag richten.

9.5.: Jugendmitgliedschaft. Diese Form der Mitgliedschaft bezieht sich auf volljährige Mitglieder im Alter von bis zu 27 Jahren, die zu

deben ser personas naturales particulares y mayores de edad, con derecho a voz y voto en las asambleas generales de la asociación y sujetos al pago de sus contribuciones regulares, conforme al monto mínimo que establezca el Consejo Directivo.

9.2.: Asociados comunes, son aquellos matrimonios y/o uniones de hecho en que ambos integrantes son miembros de la asociación, con derecho individual, cada uno de ellos, a voz y voto en las asambleas generales de la asociación y sujetos al pago de una contribución regular conforme al monto mínimo, que para ésta categoría establezca el Consejo Directivo.

9.3.: Asociados familiares; son aquel conjunto de personas que tienen la calidad de padre y/ o madre e hijo o hijos menores de edad, no encontrándose éstos últimos aún confirmados, cuyos miembros mayores de edad tendrán derecho a voz y voto en las asambleas generales de la asociación y sujetos al pago de una contribución regular, conforme al monto mínimo, que para esta categoría establezca el Consejo Directivo.

9.4.: Asociados menores confirmados, son aquellos jóvenes entre los 14 y 18 años de edad, sin derecho a voz y voto en las asambleas generales de la asociación, pero con derecho a ser representados por un miembro del Consejo Directivo propuesto por ellos, en la sesiones del Consejo Directivo, conforme a las decisiones que los mismos adopten por mayoría simple, encontrándose sujetos al pago de una contribución regular, conforme al monto mínimo que para ésta categoría establezca el Consejo Directivo.

9.5.: Asociados jóvenes, son aquellos mayores de edad hasta los 27 años, que tengan la condición de carga de familia y que

einer Familie gehören, welche Mitglied des Vereins ist und die bis zu diesem Alter ausnahmsweise zur Zahlung regelmäßiger Beiträge verpflichtet sind, die sich nach dem vom Kirchenvorstand für minderjährige Mitglieder festgesetzten Betrag richten, wobei diese Mitglieder Stimmrecht in der Generalversammlung besitzen.

Es wird ausdrücklich vermerkt, dass die hier aufgeführten Formen der Mitgliedschaft sich lediglich auf die Festsetzung des Betrages der regelmäßigen Beiträge auswirken, zu denen jedes Mitglied gemäß der zutreffenden der oben erwähnten Kategorien verpflichtet ist. Der Status als Mitglied des Vereins berechtigt zur regulären Ausübung der Mitgliedsrechte mit der einzigen Einschränkung, dass konfirmierte minderjährige Mitglieder kein Stimmrecht besitzen.

Paragraph 10: Verpflichtungen des Mitglieds

Jedes Mitglied verpflichtet sich, von ihm selbst festgelegte regelmäßige Beiträge zu entrichten, deren Höhe vom Kirchenvorstand bestimmt wird. Auf Antrag kann der Kirchenvorstand einem Mitglied die Beitragszahlung ganz oder teilweise erlassen.

Paragraph 11: Stimmrecht

Geschäftsfähige Mitglieder und Pastoren besitzen Stimmrecht in der Generalversammlung. Stehen von einem Mitglied noch Raten der Mitgliedsbeiträge aus, die bis Dezember des Vorjahres der jeweiligen durchzuführenden Abstimmung zu bezahlen waren, so gilt dieses Mitglied als nicht geschäftsfähig und verliert sein Stimmrecht. Das Mitglied kann seine Schulden in ihrer Gesamtheit oder in Raten abbezahlen und so seine Eigenschaft als geschäftsfähiges Mitglied und sein Stimmrecht wiedererlangen.

excepcionalmente durante dicho periodo estén sujetos al pago de una contribución regular idéntica en su monto a la fijada por el Consejo Directivo para los asociados menores confirmados, teniendo derecho a voz y voto en las asambleas generales de la asociación. Se deja expresa constancia que las presentes categorías sólo tienen efecto para fines de establecer el monto de la contribución regular a que estará sujeto cada asociado que se encuentre en una cualquiera de las situaciones antes previstas, teniendo para efectos el ejercicio regular de sus derechos todos ellos el status de asociados, con la única limitación en cuanto a la inexistencia de los derechos de voz y voto de los asociados menores confirmados.

Artículo 10: Obligaciones del asociado

Todo asociado se obliga a pagar puntualmente las cuotas periódicas fijadas cuyo monto sera establecido por el Consejo Directivo. A pedido del asociado el Consejo Directivo puede exonerar total o parcialmente del pago de las cuotas.

Artículo 11: Derecho a voto

Los asociados hábiles y los pastores tienen el derecho a voto en la Asamblea General. Si un asociado tiene cuotas pendientes a ser canceladas a diciembre del año anterior a la realización de la votación correspondiente, este asociado tiene la calidad de asociado inhábil, por consiguiente pierde su derecho a voto. El asociado podrá cancelar la totalidad de su deuda o cuotas pendientes, recuperando su calidad de asociado hábil y su derecho a voto.

Paragraph 12: Mitgliedsregister

Der Verein führt ein aktualisiertes Register gemäß peruanischer Rechtsvorschriften, darin müssen Familienname oder Familiennamen, wie im offiziellen Ausweis aufgeführt, eingetragen sein, außerdem Nummer und Art des Ausweises (DNI, CE oder Pass), Staatsangehörigkeit, Beruf, Wohnort und Datum der Aufnahme in die Gemeinde. Bei Mitgliedern, die Verwaltungs- oder Repräsentationspflichten übernommen haben, muss festgehalten werden, bei welcher Gelegenheit sie gewählt oder bestimmt wurden.

Paragraph 13: Haftung

Gemäß dem Rechtsstatus des Vereins als unabhängige Körperschaft können für deren Schulden die Mitglieder weder einzeln noch gemeinsam haftbar gemacht werden.

IV. Generalversammlung

Paragraph 14: Generalversammlung

Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins. Sie setzt sich aus allen Mitgliedern zusammen.

Paragraph 15: Ordentliche Mitgliederversammlung

Einmal jährlich treten die Mitglieder zur ordentlichen Mitgliederversammlung zusammen, die in der Regel jeweils im ersten Semester stattfindet.

Aufgaben der ordentlichen Mitgliederversammlung sind:

15.1: Zustimmung zum Jahresbericht des

Artículo 12: Registro de asociados (Padrón)

La Asociación llevará un registro actualizado y con los requisitos de ley, en el que se hará constar el nombre, el apellido o apellidos que se encuentren en su documento de identidad (materno y paterno o de casada de ser el caso), número y tipo de documento de identidad (documento de identidad, carnet de extranjería, pasaporte), nacionalidad, la actividad en que se desempeña, el domicilio y la fecha de admisión de cada asociado, con indicación de los que ejerzan cargos de administración o representación, en la oportunidad en que fueron designados o elegidos.

Artículo 13: Limitación de la responsabilidad del asociado:

Según el estatuto social de la Asociación como persona jurídica independiente, los asociados no pueden ser obligados ni individual ni colectivamente al pago de las deudas de la Asociación.

IV. La asamblea general de asociados

Artículo 14: Asamblea general

La Asamblea General de Asociados es el órgano supremo de la asociación y forman parte de ella todos los asociados.

Artículo 15: Asamblea general ordinaria

Una vez al año los asociados se reúnen en Asamblea General Ordinaria, que regularmente se realiza durante el primer semestre.

Son atribuciones de la Asamblea General Ordinaria:

15.1: Aprobación de la memoria anual del

Kirchenvorstandes und der Bilanz des Vorjahres;

15.2: Entlastung des Kirchenvorstandes;

15.3: Zustimmung zum Etat des folgenden Kalenderjahres

15.4: Wahl der Mitglieder des Kirchenvorstandes bei Fälligkeit;

15.5: Wahl des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden des Kirchenvorstands bei Fälligkeit;

15.6: Wahl von einem oder mehreren Kassenprüfern;

15.7: Behandlung von Vorschlägen des Kirchenvorstandes und von Anträgen, die von Gemeindegliedern über den Kirchenvorstand eingereicht worden sind.

Paragraph 16: Außerordentliche Mitgliederversammlung

Außerordentliche Mitgliederversammlungen werden einberufen, wenn Beschlüsse von besonderer Dringlichkeit zu fassen sind oder dem Kirchenvorstand ein schriftlicher Antrag von mindestens einem Zehntel der Mitglieder des Vereins mit Angabe des Beratungsgegenstandes vorliegt. Aufgaben der außerordentlichen Mitgliederversammlung sind insbesondere:

16.1: teilweise oder komplette Satzungsänderungen;

16.2: Wahl von Pastoren und Antrag an die dienstaufsichtführende Behörde auf Abberufung von Pastoren;

16.3: Wahl von Mitgliedern des Gemeindevorstandes gemäß §27 und §32;

16.4: Teilweiser oder völliger Amtsentzug des Gemeindevorstandes und Ausschluss von Mitgliedern nach §8;

16.5: Entscheidung über Kauf und Verkauf, die Überschreibung oder den Erwerb von Grundbesitz oder Immobilien;

16.6: Beschlussfassung über von der Satzung oder der Gesetzgebung vorgeschriebene Angelegenheiten und vom

Consejo Directivo de la Asociación y del balance anual del ejercicio inmediato anterior.

15.2: Aprobación de la gestión del Consejo Directivo.

15.3: Aprobación del presupuesto para el ejercicio siguiente.

15.4: Elección de los miembros del Consejo Directivo cuando proceda.

15.5: Elección del Presidente y del Vice-Presidente del Consejo Directivo cuando proceda.

15.6: Elección de uno o mas revisores de cuentas.

15.7: Discusión de las propuestas del Consejo Directivo y de los temas presentados por los asociados a través del Consejo Directivo.

Artículo 16: Asamblea general extraordinaria

Se convocará a Asambleas Generales Extraordinarias de Asociados cuando haya que tomar acuerdos sobre asuntos de especial urgencia o cuando haya una petición escrita de por lo menos la décima parte de los asociados, indicando los objetos por discutirse a través del Consejo Directivo. Son temas de competencia de la Asamblea General Extraordinaria:

16.1: La modificación parcial o total del estatuto.

16.2: La elección de pastores y la petición a la autoridad supervisora del servicio pastoral para retirar a un pastor.

16.3: La elección de miembros del Consejo Directivo por disposición de los artículos 27, 31 y 32.

16.4: La revocación total o parcial del mandato del Consejo Directivo y la exclusión de asociados según el artículo 8.

16.5: La decisión sobre la compra y venta, o transferencia o adquisición de bienes raíces o inmuebles.

16.6: La decisión sobre asuntos prescritos por el estatuto o por la legislación y pedidos

Kirchenvorstand vorgelegte Anträge;
16.7: Auflösung oder Zusammenschluss des Vereins oder Einstellung ihrer Aktivitäten.

Paragraph 17: Einberufung und Leitung der Mitgliederversammlungen

Mitgliederversammlungen werden gemäß § 36 und 37 vom Vorsitzenden des Vorstands oder seinem Stellvertreter einberufen und geleitet.

Paragraph 18: Einladung zur Mitgliederversammlung

Einladungen zur Mitgliederversammlung müssen spätestens zwei Wochen vor dem für sie festgesetzten Termin per Post oder durch Boten oder Fax oder E-Mail oder durch Veröffentlichung in der offiziellen Tageszeitung „El Peruano“ jedem Mitglied zugestellt werden, und müssen Ort, Datum, Zeit und Tagesordnung einschließlich aller Anträge enthalten. In derselben Mitteilung muss die zweite Einberufung erwähnt werden, für den Fall, dass in der ersten Einberufung nicht das vorschriftsmäßige Quorum erreicht wird. Diese zweite Einberufung muss 30 Minuten nach der für die erste Einberufung vorgesehenen Uhrzeit angesetzt werden.

Paragraph 19: Beschlussfähigkeit

19.1: Für die Beschlussfähigkeit der Generalversammlung ist bei der ersten Einberufung die Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Mitglieder nötig mit Ausnahme der in Art. 19.4 und Art. 20.3 des Statuts festgelegten Fälle.

19.2: In der zweiten Einberufung ist die Hauptversammlung mit der Zahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig.

19.3: Für die teilweise oder vollständige

presentados por el Consejo Directivo.
16.7: La disolución, fusión o suspensión de actividades de la asociación.

Artículo 17: convocación y conducción de las asambleas generales

Las Asambleas Generales de Asociados serán convocadas y presididas según los artículos 36° y 37° del estatuto por el Presidente del Consejo Directivo o quien haga sus veces.

Artículo 18: Convocación a asambleas generales

Las convocatorias a Asambleas Generales de Asociados son comunicadas a cada asociado por correo o mensajero o por facsímil o correo electrónico o por aviso publicado en el diario oficial “El Peruano” con un mínimo de quince (15) días calendario antes de la fecha señalada para la asamblea. El aviso incluye el lugar, fecha, hora y la agenda a tratar, incluyendo los pedidos de los asociados. En el mismo aviso se hará mención a la segunda convocatoria para el caso de no reunirse el Quorum Estatutario en primera convocatoria, esta segunda convocatoria deberá de ser convocada con 30 minutos después de la hora señalada en primera convocatoria.

Artículo 19: Quórum

19.1: Para la validez de una Asamblea General se requiere, en primera convocatoria, la concurrencia de más de la mitad de asociados, salvo para los supuestos contemplados en los numerales 19.4 y 20.3 del estatuto.

19.2: En segunda convocatoria, la Asamblea General se realiza con el número de asociados presentes.

19.3: Para la modificación parcial o total del

Änderung der Satzung und für die Wahl eines Pastors müssen die Bestimmungen von Art. 19.1 erfüllt werden. Handelt es sich allerdings um eine Generalversammlung in zweiter Einberufung, ist die Anwesenheit von mindestens einem Zehntel der Mitglieder nötig.

19.4: Für die Genehmigung von Beschlüssen gemäß Art. 16.5 und Art. 16.7 müssen die Bestimmungen gemäß Art. 20.3. erfüllt werden.

Paragraph 20: Beschlüsse und Mehrheiten:

20.1: Beschlüsse werden in der Regel mit einfacher Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten gefasst; Beschlüsse, die sich auf Art. 15 und auf Art. 16, 3., 4., und 6. beziehen, werden normalerweise mit einfacher Mehrheit angenommen.

20.2: Zur Genehmigung von Beschlüssen gemäß Art. 16.1 und Art. 16.2 der Satzung ist in erster Einberufung die Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Mitglieder nötig. Zustimmung ist gegeben bei Jastimmen von mehr als der Hälfte der anwesenden Mitglieder sowie in zweiter Einberufung durch die Jastimmen der anwesenden Mitglieder, deren Zahl nicht unter einem Zehntel der Gesamtzahl der Mitgliedschaft liegen darf. Erreicht bei der Wahl eines Pastors kein Kandidat die benötigten Stimmen, wird ein zweiter Wahlgang mit den beiden im ersten Wahlgang führenden Kandidaten abgehalten.

20.3: Zur Genehmigung von Beschlüssen gemäß Art. 16.5 und Art. 16.7 der Satzung ist die Einberufung einer außerordentlichen Generalversammlung ausschließlich zu diesem Zweck nötig. In erster Einberufung wird zur Beschlussfähigkeit die Anwesenheit von mehr als 75% der Gesamtmitgliedschaft benötigt. In zweiter Einberufung wird die Beschlussfähigkeit mit 50% der geschäftsfähigen Mitglieder erreicht. In beiden

estatuto y para la elección de un pastor, se cumplirá con lo dispuesto en el Art. 19.1, pero si se trata de una Asamblea en segunda convocatoria, se requiere la presencia de por lo menos la décima parte de los asociados.

19.4: Para aprobar las decisiones de los numerales 5 y 7, del Art. 16 se cumplirá con lo establecido en el artículo 20 numeral 20.3 del estatuto.

Artículo 20: Decisiones y mayorías

20.1: Las decisiones a que se refieren el Art. 15 y los numerales 3, 4 y 6 del Art. 16 del estatuto se adoptarán como regla general con el voto de más de la mitad de los asociados concurrentes.

20.2: Para aprobar las decisiones de los numerales 1 y 2 del Art. 16 del estatuto, se requiere en primera convocación la asistencia de mas de la mitad de los asociados. Los acuerdos se adoptan con el voto favorable de mas de la mitad de los miembros concurrentes y en segunda convocatoria, los acuerdos se adoptan con el voto favorable de los asociados asistentes y que representen no menos de la décima parte del total de los asociados. Si en la elección de un pastor, ninguno de los candidatos alcanza los votos requeridos, se realizará una segunda vuelta con los dos candidatos que hayan encabezado la primera vuelta.

20.3: Para aprobar las decisiones de los numerales 5 y 7, del Art. 16 del estatuto, se requiere la celebración de una asamblea extraordinaria convocada única y exclusivamente con estos fines. En primera convocatoria, se requerirá como quórum la asistencia de más del setenta y cinco por ciento del número total de asociados. En segunda convocatoria el quórum de la sesión se alcanzara con el 50% de los asociados

Fällen muss der Beschluss mit den Stimmen von mindestens 75% der anwesenden geschäftsfähigen Mitglieder gefasst werden.

20.4: Teilt ein Anwesender bei einem Beschluss nicht die Auffassung der Mehrheit und lehnt die Verantwortung für einen solchen Beschluss ab, kann er die Abweichung seiner Auffassung und Abstimmung im Sitzungsprotokoll niederlegen lassen.

Paragraph 21: Protokollbuch

Alle Beschlüsse der Mitgliederversammlungen müssen in einem Protokollbuch festgehalten werden. Die Protokolle werden von dem Vorsitzenden und dem Schriftführer oder deren Stellvertretern unterzeichnet sowie von einem oder mehreren anwesenden Stimmberechtigten, die jeweils von der entsprechenden Mitgliederversammlung dazu in öffentlicher Wahl bestimmt werden.

Paragraph 22: Wahlen

Wahlen sind geheim mit Ausnahme der in Art. 15.6 genannten Fälle.

Paragraph 23: Wahlrecht und Vertretung

Jedes Mitglied ist stimmberechtigt und hat eine Stimme. Ein Mitglied kann sich in einer Hauptversammlung durch ein anderes Mitglied oder durch seinen Ehepartner vertreten lassen. Wenn die Vertretung notariell beglaubigt ist, handelt es sich um eine ständige Vollmacht. Es kann auch durch einfache schriftliche Mitteilung für jede einzelne Versammlung Vollmacht erteilt werden.

Paragraph 24: Wahlenthaltung

Das Stimmrecht ruht bei Abstimmungen in Angelegenheiten, aus denen das Mitglied, sein

hábiles. En ambos casos los acuerdos se adoptan con el voto de no menos del setenta y cinco por ciento de los asociados hábiles asistentes.

20.4: Los asistentes que no estén de acuerdo con una decisión de la mayoría y deseen eximirse de esa responsabilidad pueden formular su voto discordante en el acta de la asamblea.

Artículo 21: libro de actas

El contenido y las decisiones de las Asambleas Generales, deben ser asentadas en el Libro de Actas. Estas actas deben ser firmadas por el Presidente y el Secretario o personas que los sustituyan y por uno o mas socios elegidos públicamente en la Asamblea General.

Artículo 22: Elecciones

Las votaciones son secretas, excepto las de revisores de cuentas mencionadas en el Art. 15.6.

Artículo 23: Derecho a voto y representación

Todo asociado tiene derecho a un voto. Los asociados pueden ser representados en Asamblea General, por otro miembro de la asociación o por su cónyuge. Si la representación se otorga por escritura pública tiene efecto general. También puede conferirse por otro medio escrito y solo con carácter especial para cada asamblea.

Artículo 24: Abstención de votar

El asociado se abstendrá de votar en asuntos en que pudiera tener interés económico su

Ehepartner, seine Blutsverwandten bis zum vierten Grad oder seine angeheirateten Verwandten bis zum dritten Grad einen wirtschaftlichen Nutzen ziehen könnten.

Paragraph 25: Anträge

Vorschläge zur Tagesordnung der Mitgliederversammlung müssen dem Vorsitzenden des Kirchenvorstandes mindestens vier Wochen vor dem für sie festgesetzten Termin vorliegen.

Paragraph 26: Satzungsänderung

Der Vorstand ist berechtigt, eine teilweise oder gesamte Änderung der Satzungen vorzuschlagen.

Anträge auf Satzungsänderung können auch von mindestens zwölf Mitgliedern unterzeichnet sein. Spätestens sechs Monate nach deren Eingang legt sie der Kirchenvorstand nach ausführlicher Beratung und Stellungnahme in einer außerordentlichen Mitgliederversammlung den Mitgliedern zur Abstimmung vor.

V. Kirchenvorstand

Paragraph 27: Der Kirchenvorstand

Der Kirchenvorstand repräsentiert und leitet den Verein. Er besteht aus einem Minimum von 6 (sechs) und einem Maximum von 12 (zwölf) ordentlichen Mitgliedern, die alle 3 (drei) Jahre von der ordentlichen Mitgliederversammlung aus den stimmberechtigten Mitgliedern des Vereins gewählt werden.

Außerdem ist der hauptamtliche Pastor der Gemeinde stimmberechtigtes Mitglied des Vorstandes.

Der Kirchenvorstand unterbreitet der ordentlichen Mitgliederversammlung seine Vorschläge über die Anzahl der zu wählenden

cónyuge, o sus familiares consanguíneos hasta el cuarto grado o por matrimonio hasta el tercer grado.

Artículo 25: Pedidos para asamblea general

Los temas que los socios quieran incluir en el orden del día de la asamblea, deben ser representados al Consejo Directivo con no menos de cuatro semanas de anticipación a la fecha de la asamblea.

Artículo 26: Modificación del estatuto

El Consejo Directivo esta facultado para proponer una modificación total o parcial del estatuto.

Además pueden proponerlo por escrito doce (12) o más asociados. En este caso el Consejo Directivo, previa deliberación y pronunciamiento, presenta las modificaciones a una Asamblea General, para su votación, a más tardar seis meses después de haberlas recibido.

V. El consejo directivo

Artículo 27: consejo directivo

El Consejo Directivo ejerce la representación y dirección de la Asociación.

El Consejo Directivo esta constituido por un mínimo de seis (6) y un máximo de doce (12) miembros titulares, elegidos por la Asamblea General Ordinaria cada tres (3) años entre los asociados de la asociación.

Adicionalmente el Pastor titular de la congregación es miembro nato del Consejo Directivo con voz y voto.

El Consejo Directivo cesante propone antes de la votación la relación de miembros titulares a elegirse. La Asamblea General determina oficialmente el número de miembros del

ordentlichen Mitglieder des Kirchenvorstandes vor der Wahl. Die ordentliche Mitgliederversammlung entscheidet über die Anzahl der zu wählenden Mitglieder. Zusätzlich kann die ordentliche Mitgliederversammlung nach Paragraph 31 der Satzung bis zu 3 (drei) Ersatzmitglieder des Kirchenvorstandes wählen. Gibt es keine Ersatzmitglieder, kann der Vorsitzende des Kirchenvorstandes oder seine jeweilige Vertretung eine außerordentliche Mitgliederversammlung für die zusätzliche Wahl von Ersatzmitgliedern einberufen. Ehepartner oder Blutsverwandte ersten Grades oder angeheiratete Verwandte ersten Grades können nicht dem gleichen Vorstand angehören. Auch Angestellte der Gemeinde, ihre Ehegatten, Blutsverwandten ersten Grades oder angeheirateten Verwandten ersten Grades können nicht Mitglieder des Vorstands sein. Die Ausnahme bildet der Pastor der Gemeinde nach § 42.

Paragraph 28: Amtszeit

Die Amtszeit der Mitglieder des Kirchenvorstandes dauert drei Jahre. Wiederwahl eines ausscheidenden Mitglieds des Kirchenvorstandes ist möglich. Die Amtszeit des Vorstands ist beendet mit der Entlastung des Finanzberichtes der letzten Amtsperiode durch die ordentliche Mitgliederversammlung und durch die Wahl eines neuen Gemeindevorstandes. Allerdings muss der Vorstand im Amt bleiben, selbst wenn seine Amtszeit beendet ist, solange keine Neuwahl stattfindet.

Paragraph 29: Vorstandsvorsitzender und Stellvertreter

Die Mitgliederversammlung wählt aus den stimmberechtigten Mitgliedern des Kirchenvorstandes den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden.

Consejo Directivo. Además, la misma asamblea puede elegir hasta un máximo de (tres) 3 miembros suplentes para el Consejo Directivo, de acuerdo con lo dispuesto por el artículo 31° del estatuto. En caso no hubiera miembros suplentes el Presidente Consejo Directivo o quien haga sus veces, podrá convocar a Asamblea Extraordinaria a fin de que se realice elecciones suplementarias y se elija a miembros suplentes. No pueden integrar el Consejo Directivo cónyuges o sus familiares consanguíneos hasta el primer grado o por matrimonio hasta el primer grado. Tampoco pueden integrar el Consejo Directivo los colaboradores remunerados de la Asociación, sus cónyuges o sus familiares consanguíneos hasta el primer grado o por matrimonio hasta el primer grado, con excepción del Pastor de la Asociación según el Art. 42.

Artículo 28: Duración del mandato

La duración del mandato de los miembros del Consejo Directivo es de tres (3) años. Se admite la reelección de miembros del Consejo Directivo cesante. El periodo del Consejo Directivo termina al resolver la Asamblea General Ordinaria de Asociados sobre los estados financieros de su último ejercicio y elegir al nuevo Consejo Directivo, pero el Consejo Directivo continúa en funciones aunque hubiese concluido su periodo, mientras no se produzca nueva elección.

Artículo 29: presidente del consejo directivo y vicepresidente

La Asamblea General de Asociados elige entre los miembros titulares del Consejo Directivo al Presidente y al Vice-Presidente del Consejo Directivo.

Paragraph 30: Schriftführer und Schatzmeister

Aus seinen Reihen wählt der Kirchenvorstand den Schriftführer und Schatzmeister sowie deren Stellvertreter.

Paragraph 31: Ersatz von Vorstandsmitgliedern wegen frühzeitigen Ausscheidens

Scheiden ein oder mehrere Mitglieder des Kirchenvorstandes vor Ablauf ihrer Amtsperiode aus dem Amt, so rücken für die restliche Dauer der Amtsperiode die Ersatzmitglieder des Vorstands nach, die bei den Wahlen in der vorausgegangenen ordentlichen Mitgliederversammlung die meisten Stimmen der nicht gewählten Kandidaten für dieses Amt erzielten. Dabei wird in der Reihenfolge der erreichten Stimmenzahl vorgegangen. Gibt es keine Ersatzmitglieder, kann der Vorsitzende des Kirchenvorstandes oder seine Vertretung eine außerordentliche Mitgliederversammlung zur zusätzlichen Wahl von neuen Mitgliedern des Kirchenvorstandes einberufen. Die Ersatzmitglieder haben das Recht, bei den Sitzungen des Kirchenvorstandes teilzunehmen, mit Stimme aber ohne Stimmrecht.

Paragraph 32: Vorzeitiges Ausscheiden vom Vorsitzenden und seinem Stellvertreter.

Scheiden der Vorsitzende oder sein Stellvertreter vorzeitig aus dem Amt, so erfolgen Nachwahlen binnen zwei Monaten in einer außerordentlichen Mitgliederversammlung.

Paragraph 33: Aufgaben und Befugnisse des Kirchenvorstandes:

33.1: Der Kirchenvorstand sorgt für die

Artículo 30: secretario y tesorero

El Consejo Directivo elige entre sus miembros que lo integran al secretario y al tesorero y a sus respectivos reemplazantes, pro - secretario y pro - tesorero.

Artículo 31: Reemplazo de miembros titulares por cese

Cuando uno o más miembros titulares del Consejo Directivo cesen en su cargo antes de cumplir el tiempo para el que fueron elegidos, son sustituidos por suplentes hasta completar el mandado. Son suplentes los asociados que en riguroso orden obtuvieron la mayor votación entre los candidatos que no llegaron a ser elegidos como titulares del Consejo Directivo en las últimas elecciones. En caso no hubiera miembros suplentes, el Presidente del Consejo Directivo o quien haga sus veces, convocará una Asamblea Extraordinaria a fin de que se realice elecciones suplementarias y se elija a los nuevos miembros del Consejo Directivo. Los suplentes del Consejo Directivo tienen el derecho de asistir a las sesiones con derecho a voz pero sin voto.

Artículo 32: cese prematuro del presidente y vicepresidente:

Si el Presidente y Vicepresidente cesan simultáneamente y prematuramente en su mandato, se realizan elecciones suplementarias dentro de los dos meses siguientes en una Asamblea General Extraordinaria de Asociados.

Artículo 33: obligaciones y competencias del consejo directivo:

33.1: Encargarse del cuidado espiritual de la

geistliche Betreuung der Gemeinde, die wirtschaftliche Verwaltung des Vereins und die Erfüllung der von der Satzung auferlegten Verpflichtungen nach bestem Wissen und Gewissen in christlicher Verantwortung.

33.2: Soweit nicht die Mitgliederversammlung zuständig ist, beschließt der Kirchenvorstand über Einnahmen und Ausgaben des Vereins.

33.3: Soweit nicht die Mitgliederversammlung zuständig ist, obliegen dem Kirchenvorstand Entscheidungen über Einstellung und Entlassung von haupt- und nebenamtlichen Mitarbeitern, über deren Vertragsverlängerung sowie über deren Bezüge.

33.4: Zur Betreuung von Projekten und zur Beratung von Einzelproblemen kann der Kirchenvorstand Ausschüsse bilden, denen von ihm Entscheidungsfreiheit in Teilfragen zugestanden werden kann, ohne dass seine Gesamtverantwortung für die Belange der Kirche dadurch eingeschränkt wird.

33.5: Er ist zum Kauf und Verkauf von Mobilien einschließlich Automobilen berechtigt.

33.6: Der Vorstand schließt jede Art von Vertrag im Namen des Vereins ab und beschließt die Investition der wirtschaftlichen Ressourcen des Vereins. Er kann Versicherungsverträge abschließen und Kredite aufnehmen.

33.7: Der Vorstand kann Bankkonten eröffnen, verwalten und schließen, in nationaler oder ausländischer Währung. Er kann Banksafes unterhalten, eröffnen oder schließen, sowohl in Peru als auch im Ausland.

33.8: Er hat die Berechtigung, Schecks auszustellen zu Lasten der Guthaben oder der Kredite, die der Verein bei Banken und / oder Geldinstituten unterhält.

33.9: Er vertritt den Verein bei gerichtlichen oder außergerichtlichen Verwaltungsvorgängen und repräsentiert sie vor natürlichen und juristischen Personen, sowohl im Inland als auch im Ausland. Für die

congregación, la administración económica de la Asociación y el cumplimiento de las obligaciones señaladas por el Estatuto según su mejor saber y conciencia de responsabilidad cristiana.

33.2: Resolver sobre los ingresos y egresos de la Asociación en cuanto no fuese de competencia de la Asamblea General de Asociados.

33.3: En cuanto no sea de competencia de la Asamblea General de Asociados, corresponde al Consejo Directivo tomar las decisiones sobre la contratación y el despido de colaboradores a tiempo completo o parcial, sobre la prórroga de sus contratos y sus remuneraciones.

33.4: El Consejo Directivo puede constituir comisiones para la atención de proyectos y el asesoramiento de problemas específicos concediéndoles competencias especiales, sin que se reduzca la responsabilidad general del Consejo Directivo por los asuntos de la Iglesia.

33.5: La compraventa de bienes muebles, inclusive de vehículos motorizados.

33.6: Celebrar toda clase de actos o contratos civiles en nombre de la Asociación y determinar la inversión de los recursos económicos de la Asociación y contratar seguros y préstamos bancarios o privados.

33.7: Contratar, abrir, operar y cerrar cuentas de ahorro o cuentas corrientes sean en moneda nacional o extranjera, arrendar, operar o cerrar, cajas de seguridad bancarias, en el país como en el extranjero.

33.8: Girar y sobregirar cheques a cargo de los fondos o créditos que tenga la Asociación en sus cuentas en bancos y/o instituciones financieras.

33.9: Representar a la Asociación para procedimientos administrativos, judiciales o extrajudiciales o de representación ante personas naturales o jurídicas, sean del país o del extranjero. Otorgar poderes para

gleichen Zwecke kann er Vollmachten ausstellen.

Paragraph 34: Sitzungen und Abstimmungen des Kirchenvorstandes

Der Kirchenvorstand tritt mindestens einmal alle zwei Monate zu Sitzungen zusammen, die vom Vorsitzenden, bei dessen Abwesenheit von seinem Stellvertreter einberufen und geleitet werden. Die Sitzungen sind beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder des Kirchenvorstandes und sein Vorsitzender oder dessen Stellvertreter anwesend sind.

Beschlussfassung erfolgt mit einfacher Mehrheit der Anwesenden. Bei Stimmen-Gleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden, bei dessen Abwesenheit diejenige seines Stellvertreters. Bei Abstimmungen sind analog § 22 und § 24 der Satzung zu berücksichtigen.

Vom Vorsitzenden eingeladene Gäste können an den Sitzungen, aber nur mit Vortragsrecht und ohne Stimmrecht, teilnehmen.

Paragraph 35: Protokollbuch

Alle Beschlüsse des Kirchenvorstandes müssen in einem Protokollbuch festgehalten werden. Die Protokolle werden von dem Vorsitzenden und dem Schriftführer oder dessen Stellvertretern und einem weiteren anwesenden Mitglied des Kirchenvorstandes unterzeichnet. Abgesehen davon kann jedes Mitglied des Vorstandes die Protokolle der Sitzungen an denen es teilgenommen hat, unterschreiben.

Paragraph 36 Der Vorsitzende

36.1: Der Vorsitzende ist der offizielle und gesetzliche Vertreter des Vereins

procedimientos administrativos, judiciales o extrajudiciales o de representación ante personas naturales o jurídicas, sean del país o del extranjero.

Artículo 34: reuniones y votaciones del consejo directivo:

El Consejo Directivo se reúne por lo menos una vez cada dos (2) meses en sesión que será convocada y conducida por el Presidente o en su ausencia por el sustituto. Las reuniones poseen quórum, cuando asisten por lo menos la mitad de los miembros del Consejo Directivo y su Presidente o quien haga sus veces. Las decisiones se adoptan con mayoría absoluta de los asistentes. En caso de empate decide el voto del Presidente, o en su ausencia el de su sustituto. En caso de votaciones se observará en forma análoga lo dispuesto por los artículos 22 y 24 del Estatuto.

Personas invitadas por el Presidente pueden asistir a las sesiones sólo con voz pero sin voto.

Artículo 35: libro de actas:

Todas las decisiones del Consejo Directivo tienen que asentarse en un Libro de Actas. Las actas serán firmadas por el Presidente y el Secretario o quien haga sus veces y de un otro miembro del Consejo Directivo, sin perjuicio de que cualquier miembro del Consejo Directivo pueda suscribir las actas de las sesiones a las que asistió.

Artículo 36: el presidente

36.1: El Presidente es el representante oficial y legal de la Asociación ante el público y las

gegenüber der Öffentlichkeit und den Behörden mit den allgemeinen und speziellen Befugnissen der Artikel 74 und 75 des „Codigo Procesal Civil“ und in Übereinstimmung mit den Berechtigungen laut Gesetz No. 26789.

36.2: Er beruft die Mitgliederversammlungen und die Sitzungen des Kirchenvorstandes ein und leitet diese.

36.3: Er legt der Mitgliederversammlung den Jahresbericht des Kirchenvorstandes vor.

36.4: Er wacht über die Einhaltung der Satzung.

36.5: Er unterzeichnet zusammen mit dem Schriftführer oder dessen Stellvertreter die legale oder juristische Korrespondenz des Vereins sowie die Protokolle der Mitgliederversammlungen und der Sitzungen des Kirchenvorstandes.

36.6: Er unterzeichnet zusammen mit dem Schatzmeister oder dessen Stellvertreter alle finanziellen Dokumente des Vereins.

Paragraph 37: Der stellvertretende Vorsitzende

Der Stellvertreter des Vorsitzenden vertritt den Vorsitzenden bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung in seinen Obliegenheiten. Ist auch er abwesend oder verhindert, ernennt der Kirchengemeinderat einen provisorischen Stellvertreter für seine nächsten Sitzungen gemäß § 31 der vorliegenden Satzung, mit der Verpflichtung, der folgenden Mitgliederversammlung hierüber Bericht zu erstatten.

Paragraph 38: Der Schriftführer und sein Stellvertreter

38.1: Der Schriftführer führt die Protokolle der Mitgliederversammlung und der Sitzungen des Kirchenvorstandes.

38.2: Er führt die gesetzliche Mitgliederliste des Vereins und das Archiv.

38.3: Er bearbeitet die Korrespondenz des

autoridades, con las facultades generales y especiales del mandato que señalan los artículos 74 y 75 del Código Procesal Civil y de acuerdo con las facultades que le concede la Ley N° 26789.

36.2: Convoca y preside a las Asambleas Generales de Asociados.

36.3: Presenta anualmente ante la Asamblea General Ordinaria de Asociados la Memoria Anual del Consejo Directivo.

36.4: Cuida el cumplimiento del Estatuto.

36.5: Suscribe junto con el Secretario o con su suplente la correspondencia de la Asociación que tenga efectos legales o jurídicos y las actas de las Asambleas Generales de Asociados y del Consejo Directivo.

36.6: Suscribe junto con el Tesorero o con su suplente todos los documentos financieros de la Asociación.

Artículo 37: El vice-presidente

El Vice-Presidente sustituye al Presidente en su ausencia o si estuviera impedido en el ejercicio de sus funciones. Si estuviera él también ausente o impedido, el Consejo Directivo nombra a un sustituto provisional para sus próximas sesiones de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 31 del presente estatuto, con la obligación de informar al respecto en la próxima Asamblea General de Asociados.

Artículo 38: El secretario y pro-secretario

38.1: El Secretario lleva las actas de las Asambleas Generales de Asociados y de las sesiones del Consejo Directivo.

38.2: Lleva la relación legal de los asociados de la Institución y el archivo.

38.3: Se ocupa de la correspondencia de la

Vereins und unterzeichnet sie gemeinsam mit dem Vorsitzenden oder dessen Stellvertreter.

Der Stellvertreter vertritt den Schriftführer bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung in seinen Obliegenheiten.

Paragraph 39: Der Schatzmeister und sein Stellvertreter

39.1: Der Schatzmeister ist für die Durchführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Kirchenvorstandes hinsichtlich Einnahmen und Ausgaben verantwortlich und wacht über eine ordnungsgemäße Buchführung und den regelmäßigen Eingang der Mitgliedsbeiträge.

39.2: Er unterzeichnet zusammen mit dem Vorsitzenden oder seinem Stellvertreter alle finanziellen Dokumente der Vereinigung.

39.3: Er berichtet dem Kirchenvorstand regelmäßig über Finanzbewegungen, Kassenstände und Banksalden und legt in der ordentlichen Mitgliederversammlung die Jahresbilanz und den Etat für das Folgejahr vor.

Der Stellvertreter vertritt den Schatzmeister bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung in seinen Obliegenheiten.

Paragraph 40: Vertretungen

Falls erforderlich, können vom Kirchenvorstand auch andere Vorstandsmitglieder mit der Wahrnehmung von Aufgaben des Schriftführers oder des Schatzmeisters beauftragt werden.

VI. Pastoren

Paragraph 41: Die Pastoren

Die Pastoren sorgen für die seelsorgerische

Asociación y la suscribe junto con el Presidente o quien haga sus veces.

El Pro-Secretario sustituye al Secretario en su ausencia o si fuese impedido en el ejercicio de sus funciones.

Artículo 39: el tesorero y el pro-tesorero

39.1: El Tesorero es responsable de la ejecución de las decisiones de la Asamblea General de Asociados y del Consejo Directivo que se refieren a los egresos o ingresos y tiene al día la contabilidad regular y el ingreso periódico de las cuotas de los asociados.

39.2: Suscribe junto con el Presidente o quien haga sus veces todos los documentos financieros de la Asociación.

39.3: Informa periódicamente al Consejo Directivo sobre las operaciones financieras, los saldos de Caja y en Bancos y presenta en las Asambleas Generales Ordinarias de Asociados el Balance Anual y el Presupuesto para el próximo ejercicio.

El Pro-Tesorero sustituye al Tesorero en su ausencia o si fuese impedido en el ejercicio de sus funciones.

Artículo 40: Sustitutos

En caso necesario, el Consejo Directivo puede encargar también a otros miembros del mismo ejercicio de las funciones del Secretario o del Tesorero.

VI. Los pastores

Artículo 41: Los pastores

Los Pastores cuidan de la atención espiritual de

Betreuung der Mitglieder, die Durchführung kirchlicher Amtshandlungen, die religiöse Unterweisung der Heranwachsenden und die Aufrechterhaltung und Förderung des kirchlichen Lebens.
Die Pastoren sind an die Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Kirchenvorstandes gebunden, unbeschadet der Verpflichtung durch ihr Ordinationsgelübde

Paragraph 42: Stimmrecht der Pastoren

Die Pastoren sind kraft Amtes Mitglieder des Vereins mit Wahlrecht. Sie nehmen an den Vorstandssitzungen mit Stimme und Wahlrecht als Mitglieder kraft Amtes teil.

VII. Auflösung, Zusammenschluss oder Einstellung der Aktivitäten des Vereins

Paragraph 43: Auflösung, Zusammenschluss oder Einstellung der Aktivitäten des Vereins

Der Verein kann sich nur durch höhere Gewalt auflösen oder wenn es besondere Ereignisse erfordern. Außerdem kann er mit einem anderen Verein fusionieren oder auf Beschluss einer außerordentlichen Mitgliederversammlung mit der im § 20.2 der Satzung festgelegten Mehrheit ihre Tätigkeit einstellen.

Im Falle einer Auflösung des Vereins darf das Vermögen des Vereins nur für Zwecke gemäß § 3 der Satzung und für eine evangelisch-lutherische Kirche im Lande selbst verwendet werden.

VIII. Schlussbestimmung

los Asociados, la ejecución de los ritos eclesiásticos, la instrucción religiosa de los adolescentes y además el mantenimiento y fomento de la vida eclesiástica.
Los Pastores están obligados a observar las decisiones de las Asambleas Generales de Asociados y del Consejo Directivo, sin perjuicio de sus obligaciones por el juramento de su ordenación.

Artículo 42: Voto de los pastores

Los Pastores son miembros natos de la Asociación por virtud de su cargo, con derecho a voto. El Pastor titular asiste a las sesiones del Consejo Directivo con voz y voto como miembro nato del mismo.

VII. Disolución, difusión o suspensión de actividades de la asociación:

Artículo 43: Disolución, fusión o suspensión de actividades

La Asociación solamente puede disolverse por fuerza mayor o si lo requieran circunstancias especiales. Además la Asociación puede fusionarse con otra Asociación o suspender sus actividades con la decisión de una Asamblea General Extraordinaria de Asociados con el voto conforme de la mayoría de los asociados que señala el artículo 20.2 del Estatuto. En el caso de disolverse la Asociación, el patrimonio neto resultante de la misma se destinará únicamente para fines que señala el Artículo 3º del Estatuto y para una Iglesia Evangelica Luterana con domicilio dentro del territorio nacional.

VIII. Disposiciones finales

Paragraph 44: Anzuwendende Gesetzgebung

Bei Fragen, bei denen die Satzung unzureichend ist, werden Titel I und II der 3. Sektion des I. Buches des "Código Civil" (Zivilgesetzbuches) und der politischen Verfassung Perus angewendet.

Paragraph 45: Gültigkeit dieser Satzung

Die vorliegende Satzung ist gültig ab dem Zeitpunkt ihrer Einschreibung im offiziellen Register für juristische Personen.

Artículo 44: legislación aplicable

En todo aquello que no fuese contemplado por este Estatuto, se aplicaran las disposiciones de Títulos I y II de la tercera Sección del primer Libro del Código Civil y la Constitución Política del Perú.

Artículo 45: vigencia de este estatuto

El presente Estatuto iniciara su vigencia a partir de su inscripción en el registro de personas jurídicas.